



**Guru Yoga ini hendaknya dilatih oleh orang orang yang telah menerima abisekha, transmisi dan instruksi yang tepat dari seorang Guru yang berkualitas.**

# ཐུན་བཞི་སྐྱ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བཞུགས་སོ། །

## Guru Yoga Empat Sesi

oleh Karmapa Mikyö Dorje

དེ་ནས་དུས་ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་པར་ཐུན་ཆེན་པོ་བཞིར་བྱ་བའི་སྐྱ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ནི། ད་ནི་ཁོ་མོ་མི་བསྐྱོད་རྗེ་རྗེ་ཁོ་ན་མིན་པ་བསམ་རྒྱུ་མེད་པ་ཀུན་རང་གི་ལུས་ཡི་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་གཅེར་བྱ་ལང་ཚོ་ཐུན་སུམ་ཚོགས་པ། དབུ་སྐྱ་སིལ་མས་རྒྱབ་ལོན་པ། ལོད་ཕྱང་གི་དབུས་ན་འཆི་མེད་བདུན་ཅེས་གང་བའི་ཀ་སྐལ་ཐོགས་པ། མེ་ཉོག་དམར་པོའི་རྒྱན་ཅན། གཞན་རྒྱན་སྤངས་པ། དེའི་མདུན་དུ་རྗེ་བཙུན་མི་བསྐྱོད་རྗེ་རྗེ་སྟག་ལྷགས་ཀྱི་ཤམ་ཐབས། ལྷང་ཆེན་གྱི་བགས་པའི་སྐྱ་ལོས་ཅན། ལྷག་རྒྱ་དུག་གིས་སྤྲེས་པ། དབུ་སྐྱ་ཐོར་ཚུགས་སྐྱ་ཚོགས་རྗེ་རྗེ་སྐྱ་བས་བརྒྱན་པ། ལྷག་གཉིས་ཚོས་འབྱུང་གི་ལྷག་རྒྱ་སྐྱོ་བོར་བཞོད་པ། ཞབས་གཡོན་སྐྱེལ་གྱང་ཕྱེད་པ་དང་། གཡས་བརྒྱང་བས་ཡི་ཤེས་ཀྱི་མེ་དབུང་གི་དབུས་ན་བཞུགས་པ། དེ་ལ་ཡུམ་ཡི་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོས་བདུན་ཅེ་བསྟན་པ་ཅམ་གྱིས་ཡི་ཤེས་ཀྱི་མེ་དམར་ལུང་གིས་འབར་བ། རང་ཉིད་ཡི་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོའི་ལྷ་གནས་སྤྱན་དངས། ཐུགས་ཀར་ཞུགས་པར་མོས་ལ། ལྷང་དག་སྐྱོར་གྱི་དང་ནས་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག་དང་། ཁོ་མོ་མི་བསྐྱོད་རྗེ་རྗེས་བྱིན་གྱིས་ལྷོ་བ་ལིན་ལོ་ཞེས་བྱིན་དབབ་པར་བྱའོ། །

*Guru Yoga ini untuk dilaksanakan sepanjang masa dan terutama pada sesi empat besar. Mereka yang tidak memikirkan siapapun kecuali saya, Mikyö Dorje, harus memvisualisasikan tubuh mereka sebagai Dakini kebijaksanaan di tengah tengah kumpulan sinar cahaya, telanjang, dalam kebeliaan yang sempurna dengan rambut yang terurai jatuh ke bawah lehernya. Beliau memegang sebuah mangkuk tengkorak yang dipenuhi dengan nektar keabadian. Beliau dihiasi dengan bunga bunga merah namuni tidak ada hiasan lainnya. Di hadapannya adalah Jetsun Mikyö Dorje, mengenakan sebuah jubah bawah dari kulit harimau, pakaian atas dari kulit gajah, dan ke enam ornamen simbolik. Rambutnya diikat ke atas dalam sebuah tocang yang dihiasai dengan vajra yang saling bersilangan serta sebuah rembulan. Ketua tangan beliau diletakan dalam posisi mudra dharmodaya di atas kepalanya. Beliau berdiri di tengah tengah dari sekumpulan api kebijaksanaan dengan kaki kirinya sebagian tertekuk dan kaki kananya terjulur. Ketika sang dakini kebijaksanaan, sang bunda (yum), semata mata mempersembahkannya nektar, api merah kebijaksanaan membara dengan sebuah raungan. Imaginasikan Beliau masuk ke dalam diri anda, Sang dakini kebijaksanaan, melalui bhaga anda dan berdiam di pusat hati anda. “Padukan energi chie (prana) dengan kuat, bermohonlah padaku dalam kondisi itu, dan Saya, Mikyö Dorje, akan memberkati Anda.” Dengan demikian, visualisasikan anda menerima berkah yang turun bagaikan hujan.*

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་  
གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

ma nam kha dang nyam pay sem chen tam che la ma sang gye rin  
po che la söl wa dep so

Bunda bundaku, semua makhluk yang memenuhi bentangan angkasa,  
memohon pada sang guru, sang Buddha yang berharga

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷ་མ་ཀུན་ཁྱབ་ཚོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་  
གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

ma nam kha dang nyam pay sem chen tam che la ma kün khyap  
chö kyi ku la söl wa dep so

Bunda bundaku, semua makhluk yang memenuhi bentangan angkasa,  
memohon pada sang guru, sang Dharmakaya yang meliputi segalanya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷ་མ་བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་  
བའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

ma nam kha dang nyam pay sem chen tam che la ma de chen long  
chö dzok pay ku la söl wa dep so

Bunda bundaku, semua makhluk yang memenuhi bentangan angkasa,  
memohon pada sang guru, Sambhogakaya kebahagiaan agung.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷ་མ་བུགས་རྗེ་སྐུ་ལ་བའི་སྐུ་ལ་  
གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

ma nam kha dang nyam pay sem chen tam che la ma tuk je trül pay  
ku la söl wa dep so

Bunda bundaku, semua makhluk yang memenuhi bentangan angkasa,  
memohon pada sang guru, Nirmanakaya yang berwelas asih

ན་མོ་གུ་རུ།

na mo gu ru

NAMO GURU

མྱི་བོའི་གཙུག་ན་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མ། །

chi woy tsuk na ye she khan dro ma

Di atas kepalaku, sang dakini kebijaksanaan —

གཙེར་བུ་ཟླ་ག་རུ་མ་རབ་ཏུ་རྒྱས། །

cher bu bha ga nu ma rap tu gyay

Telanjang dengan bhaga dan payudara yang demikian penuh, rambut yang terjatuh kebawah,

སྐྱ་གྲོལ་སྐུན་གསུམ་ནམ་མཁའི་མཐོངས་ལ་གཟིགས། །

tra dröl chen sum nam khay tong la sik

Dan tiga mata memandang pada kedalaman angkasa —

བདེ་བ་མི་བཟོད་འགྱུར་བའི་གར་སྟབས་སྟོན། །

de wa mi sö gyur way gar tap tön

Melakukan gerakan gerakan tarian dari kebahagiaan yang tak tertahankan.

དེ་དང་གྲངས་མེད་གཞལ་མེད་བུན་ལོང་ནང། །

de dra drang me shal me bün long nang

Di tengah kesesakan penuh makhluk agung yang sama sepertinya yang tak terhingga jumlahnya,

ཙ་བའི་ལྷ་མ་མི་བསྐྱོད་དོ་རྗེ་ནི། །

tsa way la ma mi kyö dor je ni

Guru akarku, Mikyo Dorje, berhias

དགེ་སློང་ཆ་ལུགས་ལྷ་ནག་གསེར་མདོངས་ཅན། །

ge long cha luk sha nak ser dong chen

Dalam pakaian bhikshu dan mahkota hitam yang menyala keemasan

ཐབས་ཤེས་དབྱེར་མེད་དོ་རྗེ་འཇིག་བྱ་འཇིག། །

tap she yer me dor je dril bu dzin

Memegang vajra dan bell, upaya dan kebijaksanaan sebagai kesatuan

བདེ་སྟོང་དབྱེ་བ་མེད་པའི་ལྷ་སྟངས་མཛད། །

de tong ye wa me pay ta tang dze

Tatapannya kebahagiaan – kekosongan yang tak terpisahkan.

གསོལ་བ་བཏབ་པ་ཙམ་གྱིས་མོས་གྲུས་འབར། །

söl wa tap pa tsam gyi mö gü bar

Hanya memohon semata menjadikan devosi menyala

མོས་གྲུས་འབར་བ་ཙམ་གྱིས་བྱིན་རྒྱབས་ལུང། །

mö gü bar wa tsam gyi jin lap ur

Semakin devosi membara, semakin menggelora berkahnya

འཇིག་རྒྱལ་ས་ཁུར་བ་ཙམ་གྱིས་སྤྱན་མོང་དང་། །

jin lap ur wa tsam gyi tün mong dang

Semakin meggelora berkahnya, semakin membara para permata

མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་ནོར་བུ་འབར་བ་བསྐྱམས། །

chok gi ngö drup nor bu bar wa nam

Membuahkan sidhi sidhi tertinggi dan umum laksana hujan

གནས་ས་སྤོ་འོག་མེད་པར་ཆར་ལྟར་འབབ། །

nam sa la ok me par char tar bap

Di mana mana – di seluruh langit dan bumi

ད་ནི་སྤྱིང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་དུས། །

da ni nying ne söl wa dep pay dü

Inilah saatnya untuk memohon dari hatiku.

ཀྱེ། སྤང་ཞིང་སྤོང་ལ་སྤོང་ཞིང་སྤང་། །

kye nang shing tong la tong shing nang

KYE! Muncul saat kosong, kosong saat muncul

སྤང་སྤོང་དབྱེར་མེད་སྤང་མའི་སྤྱ། །

nang tong yer me la may ku

Tubuh sang Guru adalah pemunculan-kekosongan yang tak terpisakan.

ལྷ་མའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

la may ku la söl wa dep

Saya memohon pada tubuh sang Guru:

ལྷ་མའི་སྐུ་ཡིས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

la may ku yi jin gyi lop

Anugerahkan saya berkah berkah dari tubuh sang Guru.

གཤག་ཅིང་སྟོང་ལ་སྟོང་ཞིང་གཤག། །

drak ching tong la tong shing drak

Berkumandang saat kosong, kosong saat berkumandang

གཤག་སྟོང་དབྱེར་མེད་ལྷ་མའི་གསུང་། །

drak tong yer me la may sung

Ucapan sang Guru adalah suara-kekosongan yang tak terpisahkan

ལྷ་མའི་གསུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

la may sung la söl wa dep

Saya memohon pada ucapan sang Guru:

ལྷ་མའི་གསུང་གིས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

la may sung gi jin gyi lop

Anugerahkan saya berkah berkah ucapan dari sang Guru.



བདེ་ཞིང་སྟོང་ལ་སྟོང་ཞིང་བདེ། །

de shing tong la tong shing de

Penuh kebahagiaan saat kosong, kosong saat penuh kebahagiaan,

བདེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་སྣ་མའི་སྤྱགས། །

de tong yer me la may tuk

Bathin sang Guru adalah kebahagiaan-kekosongan yang tak terpisahkan.

སྣ་མའི་སྤྱགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

la may tuk la söl wa dep

Saya memohon pada bathin sang Guru:

སྣ་མའི་སྤྱགས་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས། །

la may tuk kyi jin gyi lop

Anugerahkan saya berkah berkah dari bathin sang Guru.

ཀྱེ། གུ་རུ་རྩུ་བྱོན་པའི་ཚེ། །

kye gu ru ratna jön pay tse

KYE! Ketika sang Guru ratna mendekat,

ནམ་མཁའ་འཇའ་དང་འོད་གྱིས་གང། །

nam kha ja dang ö kyi gang

Sinar cahaya dan pelangi memenuhi seluruh angkasa

སྤྱལ་བའི་ཕོ་ཉ་འགྲེད་མཛད་ཅིང་། །

trül pay po nya gye dze ching

Beliau memancarkan emanasi para pembawa pesan.

འིན་ལུགས་མེད་ལུང་ལུ་ལུ། །

jin lap me pung u ru ru

Lautan api berkah bergemeruh:

ཉམས་དང་ཉོགས་པ་ཤ་ར་ར། །

nyam dang tok pa sha ra ra

Pengalaman dan realisasi melambung tinggi.

ཀྱེ། ལྷ་མ་ཚེན་ཕོ་ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཕྱིར། །

kye la ma chen po khye kyi je su dak drup chir

KYE! Guru yang maha mulia, Agar aku dapat mengikuti jejakmu,

འིན་གྱིས་ལྷོབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

jin gyi lop chir shek su söl

Mohon hadirilah untuk mengkaruniakan berkah berkahmu.

གནས་མཚོག་འདི་ལུ་འིན་ཕོབ་ལ། །

ne chok di ru jin pop la

Hujanilah mereka di tempat yang terunggul ini.

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་སྐྱར། །

drup chok dak la wang shi kur

Anugerahkanlah ke empat abhiseka (pemberdayaan) pada ku, sang praktisi unggul.

མཚོག་དང་བྱུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །

chok dang tün mong ngö drup tsöl

Karuniakan sidhi siddhi tertinggi dan umum.

མི་མཐུན་རྐྱེན་དང་བར་ཚད་སོལ། །

mi tün kyen dang bar che söl

Halau kesulitan dan halangan halangan.

དབྲ་བགེགས་མ་ལུས་ཞི་བར་མཛོད། །

dra gek ma lü shi war dzö

Tumpas semua musuh dan penghalang.

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགོ་ལྗང་གུ་མཁའ་ལ་ཤར། །

ye she khan dro jang gu kha la shar

Dakini kebijaksanaan hijau muncul di langit.

ནད་གདོན་དྲི་མའི་ཚོགས་རྣམས་འོད་གྲིས་བསལ། །

ne dön dri may tsok nam ö kyi sal

Sinarnya melenyapkan kumpulan kumpulan besar dari penyakit dons dan nada

ཐྲིག་ཐྲིབ་ཉེས་པ་རྒྱུད་དུ་འབྲིས་པ་རྣམས། །

dik drip nye pa gyü du tri pa nam

Saya mengakui dan mengaku di hadapan sang dakini yang agung.

རྣམ་འབྲུར་མ་དཔལ་མདུན་དུ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

nal jor ma pal dün du töl lo shak

Tindakan tindakan keliru, kesalahan kesalahan dan halangan halangan yang terperangkap dalam diriku.

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་སེར་མོ་མཁའ་ལ་ཤར། །

ye she khan dro ser mo kha la shar

Dakini kebijaksanaan kuning muncul di langit.

ནད་གདོན་དྲི་མའི་ཚོགས་རྣམས་འོད་གྲིས་བསལ། །

ne dön dri may tsok nam ö kyi sal

Sinarnya melenyapkan kumpulan kumpulan besar penyakit, dons dan noda

ཐྲིག་ཐྲིབ་ཉེས་པ་རྒྱུད་དུ་འབྲིས་པ་རྣམས། །

dik drip nye pa gyü du tri pa nam

Saya mengakui dan mengaku di hadapan dakini yang agung

རྣམ་འབྲུར་མ་དཔལ་མདུན་དུ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

nal jor ma pal dün du töl lo shak

Tindakan tindakan keliru, kesalahan kesalahan dan halangan halangan yang terperangkap dalam diriku.

ཡེ་ཤེ་མ་ཁའ་འགོ་དམར་མོ་མ་ཁའ་ལ་ཤར། །

ye she khan dro mar mo kha la shar

Dakini kebijaksanaan merah muncul di langit

ནད་གདོན་དྲི་མའི་ཚོགས་རྣམས་འོད་གྱིས་བསལ། །

ne dön dri may tsok nam ö kyi sal

Sinarnya melenyapkan kumpulan kumpulan besar dari penyakit dons dan noda

སྤྲིག་སྦྱིབ་ཉེས་པ་རྒྱུད་དུ་འབྲིས་པ་རྣམས། །

dik drip nye pa gyü du tri pa nam

Saya mengakui dan mengaku di hadapan sang dakini yang agung

རྣམ་འགྱུར་མ་དཔལ་མདུན་དུ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

nal jor ma pal dün du töl lo shak

Tindakan tindakan keliru, kesalahan kesalahan dan halangan halangan yang terperangkap dalam diriku.

ཡེ་ཤེ་མ་ཁའ་འགོ་དཀར་མོ་མ་ཁའ་ལ་ཤར། །

ye she khan dro kar mo kha la shar

Dakini kebijaksanaan putih muncul di langit.

ནད་གདོན་དྲི་མའི་ཚོགས་རྣམས་འོད་གྱིས་བསལ། །

ne dön dri may tsok nam ö kyi sal

Sinarnya melenyapkan kumpulan kumpulan besar dari penyakit dons dan noda

སྡིག་སྒྲིབ་ཉེས་པ་རྒྱུ་དུ་འབྲིས་པ་རྣམས། །

dik drip nye pa gyü du tri pa nam

Saya mengakui dan mengaku di hadapan sang dakini yang agung.

རྣམ་འགྱུར་མ་དཔལ་མཛུགས་དུ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

nal jor ma pal dün du töl lo shak

Tindakan tindakan keliru, kesalahan kesalahan dan halangan halangan yang terperangkap dalam diriku.

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་ནག་མོ་མཁའ་ལ་ཤར། །

ye she khan dro nak mo kha la shar

Dakini kebijaksanaan hitam muncul di langit.

ནད་གདོན་དྲི་མའི་ཚོགས་རྣམས་འོད་གྱིས་བསལ། །

ne dön dri may tsok nam ö kyi sal

Sinarnya melenyapkan kumpulan kumpulan besar dari penyakit dons dan noda

ལྷིག་གླིབ་ཉེས་པ་རྒྱུད་དུ་འབྲིས་པ་རྣམས། །

dik drip nye pa gyü du tri pa nam

Saya mengakui dan mengaku di hadapan sang dakini yang agung.

རྣམ་འགྲུབ་མ་དཔལ་མདུན་དུ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

nal jor ma pal dün du töl lo shak

Tindakan tindakan keliru, kesalahan kesalahan dan halangan halangan yang terperangkap dalam diriku.

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་སྒྲོན་མོ་མཁའ་ལ་ཤར། །

ye she khan dro ngön mo kha la shar

Dakini kebijaksanaan biru muncul di langit.

ནད་གདོན་དྲི་མའི་ཚོགས་རྣམས་འོད་གྲིས་བསལ། །

ne dön dri may tsok nam ö kyi sal

Sinarnya melenyapkan kumpulan kumpulan besar dari penyakit dons dan noda

ལྷིག་གླིབ་ཉེས་པ་རྒྱུད་དུ་འབྲིས་པ་རྣམས། །

dik drip nye pa gyü du tri pa nam

Saya mengakui dan mengaku di hadapan sang dakini yang agung.

ནལ་འགྱོར་མ་དབལ་མདུན་དུ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

nal jor ma pal dün du töl lo shak

Tindakan tindakan keliru, kesalahan kesalahan dan halangan halangan yang terperangkap dalam diriku.

ཡེ་ཤེ་ཁམ་མཁའ་འགྲོ་བླ་མོ་མཁའ་ལ་ཤར། །

ye she khan dro tra mo kha la shar

Dakini kebijaksanaan beraneka warna muncul di langit.

ནད་གདོན་དྲི་མའི་ཚོགས་རྣམས་འོད་གྱིས་བསལ། །

ne dön dri may tsok nam ö kyi sal

Sinarnya melenyapkan kumpulan kumpulan besar dari penyakit dons dan noda

ཐྲིག་ཐྲིབ་ཉེས་པ་རྒྱུད་དུ་འབྲིས་པ་རྣམས། །

dik drip nye pa gyü du tri pa nam

Saya mengakui dan mengaku di hadapan sang dakini yang agung.

ནལ་འགྱོར་མ་དབལ་མདུན་དུ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

nal jor ma pal dün du töl lo shak

Tindakan tindakan keliru, kesalahan kesalahan dan halangan halangan yang terperangkap dalam diriku.



ནམ་མཁའ་གང་བའི་མི་བསྐྱོད་དོ་རྗེ།  
nam kha gang way mi kyö dor je āḥ  
Memenuhi angkasa, Mikyö Dorje ĀḤ

འོད་ཟེར་འགྲེད་པའི་དོ་རྗེ་དགའ་བ་ཏོ།  
ö ser gye pay dor je ga wa hoḥ  
Memancarkan sinar, Dorje Gawa HOḤ

ཕོ་ཉ་འབར་བའི་དབྱངས་ཅན་རུས་པ་རྒྱུ། །  
po nya bar way yang chen nü pa hūṃ  
Pembawa pesan yang berkobar, Yangchen Nupa HŪṂ

དྲི་མ་སེལ་བའི་སློན་ལས་དྲག་པོ་ཨོ། །  
dri ma sel way trin le drak po om  
Melenyapkan noda noda, Trinlay Drakpo OM

རྗེ་བཙུན་དམ་པ་སྐུ་བཞིའི་དབང་ཕུག །  
je tsün dam pa ku shiy wang chuk  
Guru yang maha mulia, penguasa tertinggi dari keempat kaya,

ཅི་མཇད་ཡེ་ཤེས་གྱི་རོལ་པར་འཆར་བ། །  
chi dze ye she kyi röl par char wa  
Apapun yang Engkau lakukan muncul sebagai permainan kebijaksanaan

འབྲུག་བདག་ཀྱིས་དབང་ཀམ་པ་ཚེན་པོ། །

khyap dak gyal wang kar ma pa chen po

Penguasa tertinggi dari semua dan Gyalwang, Karmapa yang Agung,

སངས་རྒྱལ་འབྲུག་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་མཁའ་ལྷན་ལོ། །

sang gye jin lap kyi gya tso khyen no

Samudra berkah para Buddha, KHYENNO.

ཡོན་ཏན་གྱི་ཕུང་པོ་ཉེས་པ་ཀུན་ཟད། །

yön ten gyi pung po nye pa kün se

Sejumlah besar kualitas kualitas yang bersih dari semua kesalahan,

སངས་རྒྱལ་གྱི་སྣང་པོ་ལྷ་མར་སྣང་བ། །

sang gye kyi nying po la mar nang wa

Intisari dari para Buddha muncul sebagai sang Guru,

བུགས་རྗེའི་དབང་པོ་མཚོག་གི་སྐྱལ་སྐྱ། །

tuk jey wang po chok gi trül ku

Paduka Welas asih, nirmanakaya tertinggi,

རྗེ་བཅུན་འོ་རྗེའི་དབྲངས་ཅན་མཁའ་ལྷན་ལོ། །

je tsün dor jey yang chen khyen no

Guru mulia yang layak dihormati Dorje Yangchen, KHYENNO.

ནམ་གཞག་གཏན་གྱི་འདུན་མའི་རེ་ས། །

nam shak ten gyi dün may re sa

Harapan satu satunya untuk mencapai tujuan terakhir,

སྐྱ་བཞིའི་བདག་ཉིད་དུགས་པོ་བཀའ་བརྒྱད། །

ku shiy dak nyi dak po ka gyü

Paduka dari ke empat kaya (tubuh), Dakpo Kagyu,

སྐལ་ལྷན་གྱི་སེམས་རྒྱད་བྱིན་གྱིས་ཚོབ་པ། །

kal den gyi sem gyü jin gyi lop pa

Engkau memberkahi arus bathin dari yang beruntung;

འགྲན་ཚྭ་དང་བྲལ་བའི་བརྒྱད་པ་མཁྱེན་ནོ། །

dren da dang dral way gyü pa khyen no

Silsilahmu tidak tertandingi, KHYENNO.

ཐ་མལ་གྱི་འཁྲལ་པ་རང་གར་ཞིག་སྟེ། །

ta mal gyi trül pa rang gar shik te

Sebagaimana kebingungan awam runtuh semua dengan sendirinya,

ཚོས་དབྱིངས་དྲི་མེད་གྱི་རང་གཟུགས་གསལ་བ། །

chö ying dri me kyi rang suk sal wa

Intisari tak bernoda Dharmadhatu muncul

མྱེན་ལས་ཀྱི་མངའ་བདག་དུས་གསུམ་མཁུན་པ། །

trin le kyi nga dak dü sum khyen pa

Tuan dari aktifitas dan pengenal tiga masa,

བཅེ་བ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་མཁུན་ནོ། །

tse wa chen poy dak nyi khyen no

Perwujudan dari welas asih agung (maha karuna), KHYENNO.

སྙིགས་མའི་དུས་འདིར་སྣ་ཚོགས་ཚུལ་གྱིས། །

nyik may dü dir na tsok tsül gyi

Pada masa kemerosotan ini, Engkau menjinakkan semua mahluk

སེམས་ཅན་འདུལ་མཛད་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ། །

sem chen dül dze gyal way wang po

Dengan berbagai upaya – Engkau adalah paduka dari para penakluk.

རེ་ས་ལྟོས་ས་དང་བཅས་པ་ཡིན་པས། །

re sa tö sa dang che pa yin pay

Engkau adalah harapanku, yang padanya aku bergantung.

དངོས་གྲུབ་ཀྱི་འབྲུང་ཁུངས་དམ་པ་མཁུན་ནོ། །

ngö drup kyi jung khung dam pa khyen no

Sumber sejati berbagai siddhi, KHYENNO.

རྗེ་རྒྱལ་པ་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་ནས། །

je gyal wa tam che chik tu dü nay

Paduka yang mencakup seluruh penahluuk dalam satu tubuhnya.

སྐལ་ལྷན་སློན་པར་མཛད་པའི་བྱས་ཅན། །

kal den min par dze pay nü chen

Engkau memiliki kekuatan untuk mematangkan yang beruntung.

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཀམ་པའི་ཀི་ཚང་། །

de war shek pa kar ma pay kam tsang

Sugata dari Kamtsang Karmapa,

སྤྱི་བ་གཉིས་རྫོག་པ་དང་བྲལ་བ་མཁྱེན་ལོ། །

drip nyi nyok pa dang dral wa khyen no

Bebas dari cemar dari dua selubung, KHYENNO.

རྗེ་སྤོན་ལས་བཞི་ལ་རང་དབང་ཐོབ་ནས། །

je trin le shi la rang wang top nay

Paduka, dikarenakan Engkau telah menguasai keempat aktifitas

ཡེ་ཤེ་ཏེ་གཏང་ཅམ་གྱིས་བྱིན་རྒྱལ་ས་འཕོ་བ། །

ye she te tsam gyi jin lap po wa

Hanya berfokus pada kebijaksanaan Mu semata mentrasmisikan menurunkan berkah

སྐྱུབ་བརྒྱུད་གཅིག་བསྐྱུས་རྗེ་རྗེའི་དབྱུངས་ཅན། །

drup gyü chik dü dor jey yang chen

Dorje Yangchen, silsilah praktik dalam satu,

དཔལ་ལྷན་ཀམ་པ་ཆེན་པོ་མཁྱེན་ནོ། །

pal den kar ma pa chen po khyen no

Karmapa yang mulia dan agung , KHYENNO.

རྗེ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཡོན་ཏན་བརྒྱུད་ལྷན། །

dor je chang chen yön ten gye den

Vajradhara Agung dengan delapan kualitas,

ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་ནི་ཡན་ལག་བདུན་ལྷན། །

he ru ka pal ni yen lak dün den

Shri Heruka yang memiliki tujuh ciri,

རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་སངས་རྒྱས་འདུས་བའི་སྐུ། །

gyal way wang po sang gye dü pay ku

Paduka para penahluk yang mewujudkan semua Buddha,

རྗེ་རྒྱལ་དབང་མི་བསྐྱོད་རྗེ་རྗེ་མཁྱེན་ནོ། །

je gyal wang mi kyö dor je khyen no

Gyalwang Mikyö Dorje yang mulia, KHYENNO.

རྒྱལ་བ་གཅིག་བསྐྱེས་ཀྱི་མ་མཚན་ལོ། །

gyal wa chik dü kar ma pa khyen no

Seluruh penahluk dalam satu, Karmapa KHYENNO.

སངས་རྒྱལ་གཅིག་བསྐྱེས་ཀྱི་མ་མཚན་ལོ། །

sang gye chik dü kar ma pa khyen no

Seluruh Buddha dalam satu, Karmapa KHYENNO.

བདེ་གཤེགས་གཅིག་བསྐྱེས་ཀྱི་མ་མཚན་ལོ། །

de shek chik dü kar ma pa khyen no

Seluruh Sugata dalam satu. Karmapa KHYENNO.

ཐམས་ཅད་མཚན་པ་ཀྱི་མ་མཚན་ལོ། །

tam che khyen pa kar ma pa khyen no

Yang mengetahui semuanya, Karmapa KHYENNO.

ཀམ་པ་མཚན་ལོ། ། ཞེས་གངས་མེད་བཟོད།

karmapa khyenno

KARMAPA KHYENNO (Lafalkan dalam jumlah yang tak terhingga.)

སྤྱུགས་རྗེ་གཅིག་བསྐྱེས་མཚན་ལོ། །

tuk je chik dü khyen no

Perwujudan dari welas asih, KHYENNO.

སངས་རྒྱལ་གཅིག་བསྐྱེས་མཁྱེན་ནོ། །

sang gye chik dü khyen no

Perwujudan dari seluruh Buddha, KHYENNO.

ཀུན་འདུས་ཚོས་རྗེ་མཁྱེན་ནོ། །

kün dü chö je khyen no

Raja Dharma yang mewujudkan segalanya, KHYENNO.

མི་བསྐྱོད་དོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

mi kyö dor je la söl wa dep so

Saya memohon pada Mikyö Dorje.

ཚོས་བྲག་ས་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

chö drak gya tso la söl wa dep so

Saya memohon pada Chödrak Gyatso.

དཔལ་སོ་བཀའ་རྒྱུད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

dak po ka gyü la söl wa dep so

Saya memohon pada Dakpo Kagyu.

ཀར་མ་ཀམ་ཙང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

kar ma kam tsang la söl wa dep so

Saya memohon pada Karma Kamtsang.



རྗེ་བཙུན་ཁྱེད་རང་ལྟ་བུར་ཤོག་ཅིག །

je tsün khye rang ta bur shok chik

Jetsun, semoga saya menjadi seperti Engkau.

ཚོས་རྗེ་ཁྱེད་རང་ལྟ་བུར་ཤོག་ཅིག །

chö je khye rang ta bur shok chik

Raja Dharma, semoga saya menjadi seperti Engkau.

ལྷ་མ་ཁྱེད་རང་ལྟ་བུར་ཤོག་ཅིག །

la ma khye rang ta bur shok chik

Guru, semoga saya menjadi seperti Engkau.

འགྲོ་མགོན་ཁྱེད་རང་ལྟ་བུར་ཤོག་ཅིག །

dro gön khye rang ta bur shok chik

Pelindung makhluk hidup, semoga saya menjadi seperti Engkau.

པ་ཅིག་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ།

pa chik tam che khyen pa

Satu satunya Ayahanda yang maha tahu,

སངས་རྒྱས་མཉན་པ་གྲུབ་ཐོབ།

sang gye nyen pa drup top

Siddha Sangye Nyenpa,

གྲལ་དབང་མི་བསྐྱོད་དོ་རྗེ།

gyal wang mi kyö dor je

Gyalwang Mikyö Dorje,

གསོལ་བ་ང་ཡིས་མི་འདེབས་ན་སུ་ཡིས་འདེབས།

söl wa nga yi mi dep na su yi dep

Siapa lagi yang memohon pada Engkau bila bukan saya?

ཐུགས་རྗེས་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་གཟིགས་ན་སུ་ཡིས་གཟིགས། །

tuk je khyö kyi mi sik na su yi sik

Siapa lagi yang memandang dengan welas asih jika bukan Engkau?

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག །

söl wa dep so jin gyi lop shik

Saya bermohon pada mu; anugerahkanlah berkah berkahmu.

སྤྱིར་དུ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད། །

chir du sem chen tam che

Menganugerahkan siddhi mahamudra

སྐོས་སུ་སྤྱིགས་མའི་གདུལ་བྱ།

gö su nyik may dül ja

kepada semua makhluk hidup pada umumnya

ལྷག་པར་རེ་སྟོས་གཅིག་ཚོག་ཏུ་བཅས་པའི།

lhak par re tö chik chok tu che pay

Khususnya murid murid dari jaman kemerosotan

ལོ་ལྟར་འགྱུར་བ་མེད་པ།

lo te gyur wa me pa

Dan terutama yang fokus atau dedikasinya kukuh.

ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་ཅིག །

chak gya chen poy ngö drup tsöl chik

Bagi yang yakin pada Mu saja adalah cukup.

འིབ་རྒྱལ་སྤོང་ལ་མེད་ན་སུ་ལ་ཡོད།

jin lap khyö la me na su la yö

Siapa yang memiliki berkah jikalau bukan Engkau?

བྱམས་པས་བདག་ལ་མི་སྟོང་ན་སུ་ལ་སྟོང་།

jam pay dak la mi kyong na su la kyong

Siapa yang akan Engkau rawat dengan cinta kasih jikalau bukan saya?

སྐྱེ་བྱིན་ང་ཡིས་མི་གཞལ་ན་སུ་ཡིས་གཞལ།

ku drin nga yi mi shal na su yi shal

Siaya yang akan membalas kebaikanmu jikalau bukan saya?

གདུལ་བྱ་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་འདུལ་ན་སུ་ཡིས་འདུལ།

dül ja khyö kyi mi dül na su yi dül

Siapa yang akan menjinakkan para siswa jikalau bukan Engkau?

ལས་ངན་ང་ཇེ་ལ་མི་རེ་ན་སུ་ལ་རེ།

le ngen nga je la mi re na su la re

Siapa yang dapat orang malang ini harapkan jikalau bukan Engkau?

མཐུ་སྟོབས་ཅན་ཁྱོད་བདག་མི་སྟོབ་ན་སུ་ལ་སྟོབ།

tu top chen khyö dak mi kyop na su la kyop

Yang maha perkasa, siapa yang akan Engkau lindungi jikalau bukan saya?

བདག་གི་གཏན་འདུན་སྐྱེ་བ་ཀུན་གྱི་སྐྱེལ་མ།

dak gi ten dün kye wa kün gyi kyel ma

Bimbinglah dalam seluruh kehidupanku pada tujuan terakhir,

ཐེ་ཚོམ་རྩད་ནས་ཟད་པའི་གཏན་ནོར།

te tsom tse ne se pay ten nor

Permata abadi yang memotong semua keragu raguan,

ལྷོ་གཏད་ལིངས་སྐུར་བྱུབ་པའི་མགོན་པོ།

lo te ling kyur tup pay gön po

Pelindung pada siapa saya berserah diri sepenuhnya,

སྲིད་མཚོ་གཏན་སྐྱེམས་སུ་གནས་པའི་སངས་རྒྱལ།

si tso ten kem su ne pay sang gye

Buddha yang selamanya mengeringkan lautan keberadaan,

ཡོན་ཏན་གཞལ་བར་མི་རྣམས་པའི་རྒྱ་མཚོ།

yön ten shal war mi nü pay gya tso

Samudra kualitas yang melampaui semua ukuran,

མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མ་གཅིག །

kha nyam sem chen tam che kyi ma chik

Satu satunya bunda dari semua makhluk sepanjang angkasa,

སྤྲུགས་རྗེ་གཏུགས་པ་མེད་པའི་གཏེར་ཚེན།

tuk je tuk pa me pay ter chen

Harta karun agung dari welas asih yang tak habis habisnya

སྟྩགས་དུས་འགོ་བ་མི་དགོངས་ན་སུ་དགོངས།

nyik dü dro wa mi gong na su la gong

Siapa yang akan memikirkan makhluk hidup pada masa kemerosotan jikalau bukan Engkau?

བཅེ་བས་ད་ལྟ་མི་སྐྱོང་ན་ནམ་སྐྱོང་།

tse way da ta mi kyong na nam kyong

Kapan Engkau akan melindungiku dengan cinta kasih jikalau bukan sekarang?

དངོས་གྲུབ་དང་སང་མི་སྣོལ་ན་ནམ་སྣོལ།

ngö drup deng sang mi tsöl na nam tsöl

Kapan Engkau akan mengkaruniakan siddhi siddhi jikalau bukan sekarang?

བྱུགས་ཡིད་གཅིག་འདྲེས་སུ་ཐོང་ལ།

tuk yi chik dre su tong la

Biarkan bathin kita berpadu menjadi satu.

འཇུལ་གྲོལ་མདུད་པ་ཤིག་དང་།

trül dröl dü pa shik dang

Lenyapkan kebingungan; lepaskan simpul simpul.

མཁའ་ཁྱབ་སླིབ་རྒྱུའི་འགོ་བ།

kha khyap mik gyuy dro wa

Sekarang membebaskan selamanya

ད་ལྟ་གཏན་གྲོལ་དུ་མཛོད་ཅིག །

da ta ten dröl du dzö chik

Mahluk mahluk maya sepanjang bentangan angkasa.

ལྷ་མ་དམ་པ།

la ma dam pa

Guru yang maha mulia,

མཐའ་མེད་སེམས་ཅན་ལ་གཟིགས་དང་།

ta me sem chen la sik dang

Memandang pada semua makhluk yang tak terhingga.

གསོལ་བ་འདེབས་པོ་ལ་སྐྱོབས་དང་།

söl wa dep po la kyop dang

Lindungilah saya yang memohon pada mu.

མི་བཟད་གཏུང་བའི་དུས་འདིར།

mi se dung way dü dir

Pada masa masa penyiksaan (azab) yang mengerikan ini

ཅི་བྱ་ཚང་ལྷག་སྐབས་ན།

chi ja tsang lak kap na

Ketika aku putus asa akan apa yang harus dilakukan,

སྲུང་ན་འཇིགས་སྲུངས་ཀྱི་དུས་སུ་གཟིགས་ཤིག །

nya ngen jik ngang kyi dü su sik shik

Pandanglah saya pada masa kepanikan dan penderitaan ini.

ལྷ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

la ma rin po che

Guru yang berharga,

དོན་གྱི་བརྒྱུད་པ་ཅན།

dön gyi gyü pa chen

Yang memangku silsilah sejati,

འཇིག་རྒྱལ་ས་གྱི་འཕོ་བ་མཁན།

jin lap kyi po wa khen

Penganugerah berkah berkah

རྟོགས་པའི་གདེང་ཚད་ཅན།

tok pay deng tse chen

Dengan keyakinan dari realisasi

མངོན་ཤེས་སྤྱན་དང་ལྗན་པ།

ngön she chen dang den pa

Serta mata dan kewaskitaan

རྩུ་འབྲུལ་བཀོད་པ་བསྟན་ཏེ།

dzu trül kö pa ten te

Engkau mewujudkan keajaiban

བཟོད་མེད་བཀའ་དྲིན་སྦྱོལ་བ།

sö me ka drin tsöl wa

Menganugerahkan kebaikan yang tak tertahankan



སངས་རྒྱལ་ལག་བཅངས་སུ་གཏོད་པ།

sang gye lak chang su tö pa

Meletakkan Buddha pada telapak tanganku,

ཐ་མལ་སྒྲུང་བ་བསྐྱུར་ཏེ།

ta mal nang wa gyur te

Mengubah persepsi umum,

དག་པ་རབ་འབྱམས་སྟོན་པ།

dak pa rap jam tön pa

Dan mengungkapkan kemurnian yang tak terbatas.

འཕགས་པ་འཇིག་རྟེན་དབང་ལྷུག།

pak pa jik ten wang chuk

Lokeshvara yang mulia,

སྙིང་ཁོང་རུས་པའི་གཏིང་ནས།

nying khung rü pay ting nay

Dari lubuk hatiku yang dalam aku memohon pada

གཅིག་ཟུབ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

chik tup söl wa dep so

Engkau yang sendirian adalah cukup (satu satunya yang saya butuhkan)

བུགས་ཇེས་འཛིན་པར་ཤུ་དང་། །

tuk je dzin par shu dang

Mohon genggamlah saya dalam welas asihmu.

དངོས་གྲུབ་གྱི་ཚན་ཁ་ཅན།

ngö drup kyi tsen kha chen

Engkau yang dengan kekuatan siddhi,

བཀའ་བརྒྱུད་ཚོད་པ་མེད་པ།

ka gyü tsö pa me pa

Kagyu yang tak terbantahkan

དམུ་གོད་འདུལ་བར་རུས་པའི།

mu gö dül war nü pay

Yang aktifitas aktifitasnya tak tertandingi

འཕྲིན་ལས་འགྲན་ལྷ་བལ་བ།

trin le dren da dral wa

Memiliki kekuatan untuk menjinakkan yang biadab (ganas)

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དམ་པ།

dzok pay sang gye dam pa

Buddha yang maha sempurna

གློ་གསུམ་དག་ཅ་དང་བཅས་པ།  
go sum ge tsa dang che pa  
Demi makhluk hidup yang tak terbatas

མཐའ་མེད་སེམས་ཅན་དོན་དུ།  
ta me sem chen dön du  
Saya mempersembahkan padamu saat ini

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འབྲུལ་ལོ། །  
da ta nyi du bül lo  
Tubuh, ucapan, bathin dan kebajikan ku

བརྗེ་བ་ཚེན་པོས་བཞེས་ཤིག །  
tse wa chen pö she shik  
Terimalah mereka dengan welas asih agung,

བཞེས་ནས་འགོ་བ་ཀུན་གྱི།  
she ne dro wa kün gyi  
Dan berkahi saya dari hati saya

གཏན་སྐྱབས་ཐུབ་པའི་སྒྲ་མ།  
ten kyap tup pay la ma  
Agar aku menjadi seperti Engkau,

རྗེ་བཙུན་བྱིད་རང་ལྟ་བུར།

je tsün khye rang ta bur

Seorang guru yang mampu

སྙིང་ནས་བྱིན་གྱིས་ལྗོངས་ཤིག །

nying ne jin gyi lop shik

Untuk melindungi semua makhluk hidup selamanya.

དཔལ་ལྡན་སྤྲ་མ་དམ་བཤ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

pal den la ma dam pa la söl wa dep so

Saya memohon pada sang Guru yang maha mulia.

ཅི་མཇེད་ལེགས་པར་མཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་ལྗོངས་ཤིག །

chi dze lek par tong war jin gyi lop shik

Berkahilah saya untuk memandang apapun yang Engkau lakukan adalah sempurna

ཅི་གསུང་ཚད་མར་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་ལྗོངས་ཤིག །

chi sung tse mar dzin par jin gyi lop shik

Berkahilah saya untuk memgenggam apapun yang Engkau katakan benar.

བྱུགས་ཡིད་གཅིག་ཏུ་འབྲེ་བར་བྱིན་གྱིས་ལྗོངས་ཤིག །

tuk yi chik tu dre war jin gyi lop shik

Berkahilah saya agar bathin kita bisa berpadu menjadi satu.

སྐྱེ་བ་ནས་སྐྱེ་བ་ཚེ་རབས་ནས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་དམ་བ་དགེས་  
པའི་བྱ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག །

kye wa ne kye wa tse rap ne tse rap tam che du pal den la ma dam  
pa gye pay ja wa dang mi dral war jin gyi lop shik

Kelahiran demi kelahiran, kehidupan demi kehidupan, berkahilah saya  
untuk tidak pernah berhenti melakukan tindakan tindakan yang  
menyenangkan Guru agung yang maha mulia.

མི་དགེས་པའི་བྱ་བ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་མི་འབྲུང་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག །

mi gye pay ja wa nam pa tam che du mi jung war jin gyi lop shik

Berkahilah saya untuk tidak pernah dalam cara apapun melakukan tindakan  
yang tidak menyenangkan.

སྐྱེ་བ་ནས་སྐྱེ་བ་ཚེ་རབས་ནས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་སློ་གཏད་སྒྲ་མ་ལ་བཅས་ནས་  
ཚོས་བཞིན་གྱི་བཀའ་སླུལ་གང་གནང་བ་དེ་ལག་ཐོག་ཏུ་ལེན་བྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་  
ཤིག །

kye wa ne kye wa tse rap ne tse rap tam che du lo te la ma la che ne  
chö shin gyi ka tsal gang nang wa de lak tok tu len nü par jin gyi lop  
shik

Kelahiran demi kelahiran, kehidupan demi kehidupan, berkahilah saya  
untuk mampu melakukan tindakan Dharma apapun yang Guru (yang)  
padanya saya berbakti perintahkan.

ལྷོ་གོས་ཀྱི་ངོ་བསྟུང་དང་ཚོས་བརྒྱད་ཀྱི་འབྲེལ་ཐག་ཚོད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག །

to gö kyi ngo sung dang chö gye kyi drel tak chö par jin gyi lop shik

Berkahilah saya untuk memutuskan seluruh ikatan pada delapan persoalan duniawi dan dari pencitraan baik demi makanan dan pakaian

སྟིང་ལ་རུས་བ་དུམ་བུ་རེ་ཡོད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག །

nying la rü pa dum bu re yö par jin gyi lop shik

Berkahilah saya untuk memiliki keteguhan di dalam hatiku.

ངེས་པར་འཆི་བ་སྟིང་ནས་བྲན་བ་དང་། །

nge par chi wa nying ne dren pa dang

Mengingat kematian adalah pasti dari lubuk hatiku,

མོས་གུས་རྣལ་མ་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བ་ནས། །

mö gü nal ma gyü la kye wa nay

Mengembangkan bakti sejati dalam diriku,

ཞེན་ལོག་མཐའ་རུ་བྱིན་པའི་ངེས་འབྱུང་གིས། །

shen lok ta ru chin pay nge jung gi

Dan, dengan benar benar menolak (samsara), merindukan pembebasan,

མི་བསྐྱོད་དགའ་བའི་བྱིན་རྫོབས་འདུག་གུར་ཅིག །

mi kyö ga way jin lap juk gyur chik

Semoga saya menerima berkah dari Mikyö Gawa.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་དབལ་ལྷན་ཀམ་པ། །

kye wa kün tu pal den kar ma pa

Dalam seluruh kelahiranku, semoga saya melayani Mikyö Dorje.

མི་བསྐྱོད་དོ་རྗེ་སྐྱ་མར་བསྐྱེན་བྱས་ནས། །

mi kyö dor je la mar ten je nay

Karmapa Yang Agung, sebagai Guruku,

གསང་སྤྲུགས་དོ་རྗེ་ཐེག་པ་སྐྱ་མེད་གྱི། །

sang ngak dor je tek pa la me kyi

Dan kemudian mencapai kesatuan kaya (tubuh) melalui

བསྐྱེད་རྗེ་གས་ལམ་གྱི་བྱུང་འདུག་སྐྱུ་འགྲུབ་ཤོག། །

kye dzok lam gyi sung juk ku drup shok

Jalan dua tahapan mantra rahasia yang tak terlampaui.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡོངས་འཇིན་དམ་པ་མཚོག། །

kye wa kün tu yong dzin dam pa chok

Dalam seluruh kelahiranku, semoga saya diterima oleh

ལྷ་ནག་ཅོད་སན་འཇིན་པ་ཁོ་ན་དང་། །

sha nak chö pen dzin pa kho na dang

Guru yang terunggul, satu satunya pengusung Mahkota Hitam

ཡི་དམ་སྙིང་པོ་དབལ་ལྡན་བདེ་བ་མཚོག།

yi dam nying po pal den de wa chok

Dan oleh esensi makhluk istadevatha (yidam)

འཁོར་ལོ་སྒོམ་པས་རྗེས་སུ་འཛིན་གུར་ཅིག།

khor lo dom pay je su dzin gyur chik

Cakrasamvara, kebahagiaan tertinggi yang Jaya.

ལམ་གྱི་སྙིང་པོ་མོས་གུས་ཕྱག་རྒྱ་ཚེ།

lam gyi nying po mö gü chak gya che

Saya mendedikasikan seluruh upaya untuk mengumpulkan kebajikan

ཞེན་ལོག་ངོ་བོ་དབལ་ལྡན་སྐྱེ་མའི་སྐྱ།

shen lok ngo wo pal den la may ku

Yang telah saya dan seluruh makhluk hidup perbuat

བྱང་འཇུག་དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ཉིད།

sung juk dor je chang gi go pang nyi

Sehingga semua makhluk dengan mudah mencapai

ནལ་འབྱོར་འདན་མ་གྲུབ་ཐོབ་སངས་རྒྱས་རྗེའི།

nal jor den ma drup top sang gye jey

Hati (inti) dari sang jalan, mahamudra bakti,



གོ་འཕང་བདེ་ལྷག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱིས། །

go pang de lak sem chen tam che kyi

Dan hakekat dari penolakan atas samsara, sang Guru yang Mulia,

འགྲུབ་ཕྱིར་བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱིས། །

drup chir dak sok sem chen tam che kyi

Bersatu sebagai kondisi sejati Vajradhara-

དགེ་ཚོགས་འབད་བ་དེ་ཡི་ཕྱིར་དུ་བསྔོ། །

ge tsok be pa de yi chir du ngo

Tingkatan dari Paduka Sangye, sang yogi Denma Druptop.

དཔལ་ལྷན་སངས་རྒྱས་མཉན་བ་ཡབ་སྐུ་དང་། །

pal den sang gye nyen pa yap se dang

Di dalam seluruh kehidupanku, semoga saya tidak pernah terpisahkan

སྐྱེ་དང་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་མི་འབྲལ་ཤོག། །

kye dang tse rap kün tu mi dral shok

Dari Sangye Nyenpa yang mulia dan putra putranya.

མཉམ་མེད་དུགས་པོ་བཀའ་བརྒྱད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

nyam me dak po ka gyü la söl wa dep so

Saya berdoa pada Dakpo Kagyu yang tiada bandingnya

མི་མཚོག་དུས་གསུམ་མཐུན་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

mi chok dü sum khyen pa la söl wa dep so

Saya berdoa pada manusia terunggul, Dusum Khyenpa.

སྒྲུབ་བརྒྱད་ཀྱི་ཚང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

drup gyü karma kam tsang la söl wa dep so

Saya berdoa pada silsilah praktek, Karma Kamtsang.

བྱམས་ཇེ་ཅན་རང་བྱུང་ཀུན་མཐུན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

tuk je chen rang jung kün khyen la söl wa dep so

Saya berdoa pada yang berwelas sih Ranjung Kunkhyen.

བུས་པ་ཅན་སངས་རྒྱས་མཉན་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

nü pa chen sang gye nyen pa la söl wa dep so

Saya berdoa pada yang berdaya kekuatan Sangye Nyenpa

འཇིག་རྒྱལ་ས་ཅན་དགའ་བའི་དབྱངས་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

jin lap chen ga way yang chen la söl wa dep so

Saya berdoa padamu yang dengan berkah, Gaway Yangchen.

ཇེ་བཙུན་དོ་ཇེ་དབྱངས་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

je tsün dor je yang chen la söl wa dep so

Saya berdoa pada Jetsun Dorje Yangchen

མཚུངས་མེད་རྗེ་རྗེ་དགའ་བ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

tsung me dor je ga wa la söl wa dep so

Saya berdoa pada yang tak terbandingkan Dorje Gawa.

ལྷ་མེད་དབྱུངས་ཅན་བཟང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

da me yang chen sang po la söl wa dep so

Saya berdoa pada yang tiada tara Yangchen Sangpo

འགྲན་མེད་མི་བསྐྱོད་བཟང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

dren me mi kyö sang po la söl wa dep so

Saya berdoa pada yang tiada taranya Mikyö Sangpo.

མཁྱེན་རབ་མཚུངས་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

khyen rap tsung me la söl wa dep so

Saya berdoa padamu kebijaksanaan yang tiada bandingnya

བྱུགས་རྗེ་མཚུངས་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

tuk je tsung me la söl wa dep so

Saya berdoa pada welas asih yang tiada bandingnya

རུས་པ་མཚུངས་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

nü pa tsung me la söl wa dep so

Saya berdoa pada kekuatan yang tiada bandingnya.

འཆི་བ་སྙིང་ནས་གཟེར་བར་བྱིན་གྱིས་ལྗོངས་ཤིག །

chi wa nying ne ser war jin gyi lop shik

Berkahilah saya agar kematian bisa menusuk hatiku.

ཞེན་པ་གཏིང་ནས་ལོག་པར་བྱིན་གྱིས་ལྗོངས་ཤིག །

shen pa ting ne lok par jin gyi lop shik

Berkahilah saya agar memberontak merasa jijik dari lubuk hatiku

ཅིས་ཀྱང་དགོས་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་ལྗོངས་ཤིག །

chi kyang gö me tok par jin gyi lop shik

Berkahilah saya untuk merealisasikan segala sesuatu adalah sia sia

མི་རྟག་ངེས་ཤེས་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་ལྗོངས་ཤིག །

mi tak nge she kye war jin gyi lop shik

Berkahilah saya agar menjadi yakin (pasti) pada ketidak kekalan

ཉེ་རིང་མེད་པའི་བྱུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

nye ring me pay tuk je chen la söl wa dep so

Saya berdoa padamu yang welas asihnya tidak memihak

ཕྱོགས་ལྷུང་མེད་པའི་སྤྱོད་ལས་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

chok lhung me pay trin le chen la söl wa dep so

Saya berdoa padamu yang aktifitasnya tanpa prasangka

སྣ་ཕྱི་མེད་པའི་བྱིན་རྒྱལ་ས་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

nga chi me pay jin lap chen la söl wa dep so

Saya berdoa padamu yang berkahnya tepat pada waktunya.

མཐོང་ཐོས་དོན་ལྡན་གྱི་མཛད་པ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

tong tö dön den gyi dze pa chen la söl wa dep so

Saya berdoa padamu yang tindakan tindakannya bermakna untuk dilihat dan didengar.

རྒྱལ་དབང་ཚོས་གྲགས་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

gyal wang chö drak gya tso la söl wa dep so

Saya berdoa pada Gyalwang Chödrak Gyatso.

ཀུན་མཁྱེན་མི་བསྐྱོད་དོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

kün khyen mi kyö dor je la söl wa dep so

Saya berdoa pada yang mengetahui segalanya Mikyö Dorje.

རྒྱལ་བ་དགོན་མཚོག་ཡན་ལག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

gyal wa kön chok yen lak la söl wa dep so

Saya berdoa pada yang Jaya Könchok Yenlak.

རྗེ་བཙུན་དབང་ལྷུག་དོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

je tsün wang chuk dor je la söl wa dep so

Saya berdoa pada Jetsun Wangchuk Dorje.

གར་དབང་ཚོས་ཀྱི་དབང་ཕྱག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །  
gar wang chö kyi wang chuk la söl wa dep so  
Saya berdoa pada Garwang Chökyi Wangchuk.

རྒྱལ་མཚོག་ཚོས་དབྱིངས་རྫོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །  
gyal chok chö ying dor je la söl wa dep so  
Saya berdoa pada kejayaan tertinggi Chöying Dorje.

དཔལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས་སྣང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །  
pal den ye she nying po la söl wa dep so  
Saya berdoa pada yang mulia Yeshe Nyingpo.

མཚུངས་མེད་ཡེ་ཤེས་རྫོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །  
tsung me ye she dor je la söl wa dep so  
Saya berdoa pada yang tak tertandingi Yeshe Dorje.

དཔལ་ཚེན་ཚོས་ཀྱི་དོན་གྲུབ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །  
pal chen chö kyi dön drup la söl wa dep so  
Saya berdoa pada Palchen Chökyi Döndrup.

རྒྱལ་དབང་གྲུང་ཚུབ་རྫོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །  
gyal wang jang chup dor je la söl wa dep so  
Saya berdoa pada Gyalwang Jangchub Dorje.

སི་ཏུ་ཚོས་གྱི་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

si tu chö kyi jung ne la söl wa dep so

Saya berdoa pada Situ Chökyi Jungnay.

རྗེ་བཙུན་བདུད་འདུལ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

je tsün dü dül dor je la söl wa dep so

Saya berdoa pada Jetsun Düdul Dorje.

མི་པམ་ཚོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

mi pam chö drup gya tso la söl wa dep so

Saya berdoa pada Mipam Chödrup Gyatso.

པལ་ལྷ་ཉིན་བྱེད་དབང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

pema nyin che wang po la söl wa dep so

Saya berdoa pada Pema Nyinche Wangpo.

རྒྱལ་དབང་ཐེག་མཚོག་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

gyal wang tek chok dor je la söl wa dep so

Saya berdoa pada Gyalwang Tekchok Dorje.

རྗེ་བཙུན་ལྷོ་གྲོ་ས་མཐའ་ཡས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

je tsün lo drö ta ye la söl wa dep so

Saya berdoa pada Jetsun Lodrö Thaye.

ཀུན་བཟང་མཁའ་ཁྱབ་དོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །  
kün sang kha khyap dor je la söl wa dep so  
Saya berdoa pada Kunsang Khakhyab Dorje.

པལ་དབང་མཚོག་རྒྱལ་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །  
pema wang chok gyal po la söl wa dep so  
Saya berdoa pada Pema Wangchok Gyalpo.

དཔལ་ལྷན་མཁྱེན་བཙེ་འོད་ཟེར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །  
pal den khyen tse ö ser la söl wa dep so  
Saya berdoa pada Palden Khyentse Özer.

རང་རྩུང་རིག་པའི་དོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །  
rang jung rik pay dor je la söl wa dep so  
Saya berdoa pada Rangjung Rikpe Dorje.

དྲིན་ཚེན་རྩ་བའི་སྐྱ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །  
drin chen tsa way la ma la söl wa dep so  
Saya berdoa pada Guru akar ku yang baik hati.

ཞིང་ཁམས་སྐྱུལ་པས་ཁྱབ་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །  
shing kham trül pay khyap pa la söl wa dep so  
Saya berdoa pada Mu yang emanasi emanasinya memenuhi seluruh alam.



རབ་འབྲུམས་ཞིང་གི་བདག་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

rap jam shing gi dak po la söl wa dep so

Saya berdoa pada Mu, penguasa (tuan) dari dunia dunia tak terbatas.

བསམ་བརྗོད་རེ་བ་ལས་འདས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

sam jö re wa le de pa la söl wa dep so

Saya berdoa pada Mu yang melampaui konsepsi, ekspresi dan harapan.

ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི་འབྲེལ་བ་ཐོགས་ཚོག་མའི་གསོལ་འདེབས་སུ་གྲགས་པ་ཐ་ན་དུད་  
འགྲོའི་སྐྱེ་གནས་སུ་ཚུད་པའི་ན་ལམ་དུ་ལན་ཅིག་བསྐྱབས་ཀྱང་ངན་སོང་གི་སྐྱེ་སྲོ་དུ་མ་  
ཚོད་ནས།

she ja wa di ni drel pa tok chok may söl dep su drak pa ta na dü  
droy kye ne su chü pay na lam du len chik drak kyang ngen song gi  
kye go du ma chö nay

Lafalkan doa ini, yang dikenal dengan “Membuat suatu Koneksi adalah Cukup,” hanya sekali saja dalam pendengaran dari satu makhluk dari alam binatang akan menutup mereka dari banyak gerbang kelahiran ke alam rendah.

མཐར་ལུ་བ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་ན་རྗེ་བཙུན་རྡོ་རྗེ་དབང་མ་ཅན་དེ་ཉིད་  
འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷག་ཤིན་ཏུ་དཀར་བའི་འོད་ཟེར་གྱི་ལྷག་རིང་པོ་  
བརྒྱུང་ནས།

tar nup chok de wa chen gyi shing kham na je tsün dor jey yang  
chen de nyi pak pa chen re sik wang chuk shin tu kar way ö ser gyi  
chak ring po kyang nay

Pada akhirnya, Yang Mulia Avalokitesvara, Jetsun Dorje Yangchen sendiri,  
akan mengulurkan tanganya yang menggapai dari kejauhan yang bersinar  
putih terang benderang dari Alam Murni sebelah Barat Sukhawati,

སྐད་ཅིག་ལག་པ་བརྒྱུང་བསྐྱམ་ཙམ་ལ་འདྲེན་པར་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་ཡིན་ནོ། །

ke chik lak pa kyang kum tsam la dren par shal gyi she pa yin no

dan membimbing mereka ke sana dalam sekejap hanya semata mata dengan  
menjulurkan dan menarik kembali tangannya. Demikian, yang telah Ia  
janjikan.

མི་འདིགས་པའི་དབྱགས་ཆེན་པོ་འབྱེན་པའི་ཚུལ་རྗེ་སྟོབས་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་  
སོ། །

mi jik pay uk chen po jin pay chö je top po che la söl wa dep so (3x)

Saya memohon pada Raja Dharma yang Perkasa yang mengkaruniakan  
kelegaian yang luar biasa dari ketidaktakutan.

སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་དག་ནི་ཐམས་ཅད་དུ། །

kye shing kye wa dak ni tam che du

Dalam seluruh kehidupan ku, semoga saya memiliki kelahiran yang baik,

རིགས་བཟང་སློ་གསལ་ང་རྒྱལ་མེད་པ་དང་། །

rik sang lo sal nga gyal me pa dang

Cemerlang, bebas dari kesombongan, berwelas asih agung,

སྙིང་ཇེ་ཆེ་ཞིང་སླ་མ་ལ་གུས་པའི། །

nying je che shing la ma la gü pay

Dan menghormati Guru saya. Semoga saya berdiam

དཔལ་ལྡན་སླ་མའི་དམ་ཚིག་ལ་གནས་ཤོག། །

pal den la may dam tsik la ne shok

Dalam samaya pada guru ku yang mulia.

དཔལ་ལྡན་སླ་མའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ། །

pal den la may nam par tar pa la

Semoga saya tidak pernah memiliki, bahkan tidak untuk sesaat,

སྐད་ཅིག་ཅམ་ཡང་ལོག་ལྷ་མི་སྤྲེ་ཞིང་། །

ke chik tsam yang lok ta mi kye shing

Pandangan salah terhadap kehidupan Guruku yang mulia.

ཅི་མཇད་ལེགས་པར་མཐོང་བའི་ཚོས་གུས་གྱིས། །

chi dze lek par tong way mö gü kyi

Melalui bakti (devosi) melihat semua yang mereka lakukan adalah sempurna

ལྷ་མའི་བྱིན་བརྒྱབས་སེམས་ལ་འདུག་པར་ཤོག །

la may jin lap sem la juk par shok

Semoga saya menerima berkah berkah dari sang Guru.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་ལྷ་མ་དང་། །

kye wa kün tu yang dak la ma dang

Tidak pernah terpisahkan dari sang Guru sejati dalam seluruh kehidupanku,

འབྲུལ་མེད་ཚོས་གྱི་དབལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

dral me chö kyi pal la long chö ching

Semoga saya menikmati kemegahan Dharma,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ནས། །

sa dang lam gyi yön ten rap dzok nay

Menyempurnakan kualitas kualitas dari tingkatan dan jalan

དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག །།

dor je chang gi go pang nyur top shok

Dan dengan segera mencapai kondisi dari Vajradhara.

**Diterjemahkan oleh Team Penerjemah Kagyu Monlam, 2016**

Direktur. His Holiness Gyalwang Karmapa ke Tujuh Belas Penerjemah  
Tukiman Thrinley Norbu



Ciptaan disebarluaskan di bawah [Lisensi Creative Commons Atribusi-NonKomersial-TanpaTurunan 4.0 Internasional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).

**Kagyu Monlam**  
Kagyupa International Monlam Trust  
Sujata Bypass  
Bodhgaya, 823231 Gaya, Bihar, India

**DHARMA EBOOKS**